

**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift  
**Herausgeber:** Pestalozzigesellschaft Zürich  
**Band:** 35 (1931-1932)  
**Heft:** 15

**Rubrik:** [Impressum]

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Art Gaunersprache, das „Mattenenglisch“. Wie jede Sprache, hat auch die deutsche Verbrechersprache ihre besondern Mundarten.

Die ganz verschiedenartige Schreibweise ist eine besondere Eigentümlichkeit der Verbrechersprache. Dies hat vor allem darin seinen Grund, daß die Verbrechersprache meist nur gesprochen und fast nie geschrieben wurde. Die Sprache hat sich deshalb im allgemeinen auch nur von Mund zu Mund fortgepflanzt, einzelne ihrer Worte bekamen hierbei im Laufe der Zeit einen ganz andern Klang und sogar eine ganz andere Form. Einen besondern Einfluß auf die Gestaltung der deutschen Verbrechersprache hat das sog. „jiddische“, eine Sprachart, die in unseren Tagen noch bei den polnischen Juden gebräuchlich ist, ausgeübt. So ist das Wort „Gannove“ (Verbrecher) ebenso wie „ganfen“ (stehlen) vom hebräischen Gannow (der Dieb) und gannewen (stehlen) herzuleiten. Weitere Ausdrücke der Verbrechersprache wie „gaseln“ (rauben), „Besulle“ (Jungfer), „bei jom“ (bei Tage), „bei leile“ (bei Nacht), „machulle“ (tot, erledigt), „kaspern“ (betrügen), „koscher“ (rein), „trefe“ (unsicher, verdächtig), „Schiffe“ (Verbrechermädchen), können ihre Herkunft aus dem Hebräischen nicht verleugnen. Viele Worte der deutschen Verbrechersprache wurzeln aber auch in der Umgangssprache. Auffallend ist die be-

sondere Vorliebe für bestimmte Endungen der einzelnen Worte. Beispielsweise enden eine große Anzahl gebräuchlicher Verbrecherausdrücke auf „-ling“, wie „Blendling“ (Spiegel), „Scheibling“ (Laterna), „Wärmling“ (Ofen), „Schneidling“ (Schere), „Hartling“ (Messer), „Schmierling“ (Seife), „Schnäuzling“ (Nase).

Interessant sind folgende gebräuchliche Bezeichnungen der Verbrechersprache: „Greifer“ (Kriminalbeamter), „Lampen“ (Polizeibeamter), „Flebbe“ (Ausweis), „Knaßt“ (Strafe), „Masematten“ (Einbruch), „Schärfer“ (Hehler), „Elle“ (Brechstange), „Stubben“ (der Fremde), „Schränker“ (Einbrecher), „Taschenfreß“ (Taschendieb), „Kaschemme“ (Verbrecherkneipe), „alle werden“, „verschütt gehen“ und „hoch gehen“ (festgenommen werden), „pfeiffen“ (verraten), „türmen“ (ausreißen), „schleppen“ (zuführen), und „auf die Fahrt gehen“ (stehlen gehen). Im Laufe der Zeit sind auch eine ganze Anzahl von Ausdrücken aus der Verbrechersprache in die Umgangssprache übernommen worden, die in der allgemeinen Umgangssprache jetzt teilweise gäng und gäbe sind. So zum Beispiel die Worte „Flamme“ (für Liebste), „Draht“, „Moos“ und „Pulver“ für Geld, „klauen“ für stehlen, „Pelle“ und „Kluft“ für Kleidung.

Adolf Däster.

## Bücherschau.

Westermanns Monatshefte. Verlag von Georg Westermann, Braunschweig. Preis pro Heft RM. 1.70.

Bei der soeben erschienenen Aprilnummer von Westermanns Monatsheften überrascht wieder der vorzüglich zusammengesetzte vielseitige textliche und bildliche Inhalt. Außer den wie immer hervorragenden Kunstdrätern sind einige interessante Aufsätze und Artikel farbig illustriert so z. B. die lebendige und anschauliche Schilderung der landschaftlichen Reize und heilkundlichen Bedeutung des Bades Elster. Da ein weiteres näheres Eingehen auf den Inhalt wegen Platzmangel nicht möglich ist, seien nur kurz erwähnt: die Novellen „Gnade vor Recht“ von Karl Röttger und „Goscherls Vergehen“ von Oskar Baum, sowie die Würdigung, die Dr. August Seidel dem Leben und Schaffen Hans Vaibingers zuteil werden läßt.

Westermanns Monatshefte, die im Dauerbezug jetzt nur noch RM. 1.70 kosten, sind in jeder Buchhandlung zu haben. Unsere Leser, die diese Zeitschrift noch nicht kennen, haben die Vergünstigung unter Berufung auf

diese Mitteilung und gegen Einsendung von 40 Rp. für Porto vom Verlag Georg Westermann in Braunschweig, ein etwa 100 Seiten starkes mit vielen ein- und buntfarbigen Bildern geschmücktes Probeheft zu verlangen.

Wolfram Weitbrecht: „Giftzahn und Doppelzung. Schlangengeschichten aus Brasilien.“ Verlag Kascher u. Co., Zürich. Preis Fr. 5.50.

E. E. Das vorliegende kleine Buch wird allen willkommen sein, die an exotischen Geschichten Freude haben. Der Verfasser versteht fesselnd zu erzählen. Land und Leute werden lebendig und plastisch während der Lektüre. Das Reich und die Gefahren der Schlangen spielen manchmal in die Erzählungen hinein und wir lauschen mit stockendem Atem. Eine neue Welt taucht vor uns auf, eine Welt der Abenteuer. Und wer sie an sich erlebt, wird sie zeitlebens nicht mehr vergessen. Gleich die erste der Geschichten zwingt uns in ihren Bann: Giftzahn und Doppelzunge. Das mit guten Schilderungen versehene Werklein darf nachdrücklich empfohlen werden.

**Rедакция:** Dr. Ernst Schmann, Zürich 7, Rütistr. 44. (Beiträge nur an diese Adresse!) **■** Unverlangt eingesandten Beiträgen muß das Rückporto beigelegt werden. Druck und Verlag von Müller, Werder & Co., Wolfbachstrasse 19, Zürich.

**Insertionspreise für schweiz. Anzeigen:**  $\frac{1}{4}$  Seite Fr. 180.—,  $\frac{1}{8}$  Seite Fr. 90.—,  $\frac{1}{4}$  Seite Fr. 45.—,  $\frac{1}{8}$  Seite Fr. 22.50,  $\frac{1}{16}$  Seite Fr. 11.25  
für ausländ. Ursprungs:  $\frac{1}{4}$  Seite Fr. 200.—,  $\frac{1}{8}$  Seite Fr. 100.—,  $\frac{1}{4}$  Seite Fr. 50.—,  $\frac{1}{8}$  Seite Fr. 25.—,  $\frac{1}{16}$  Seite Fr. 12.50

**Alleinige Anzeigenannahme:** Aktiengesellschaft der Unternehmungen Rudolf Mosse, Zürich, Basel, Bern und Agenturen.